

Euskal Herriko Ahotsak  
ahotsak.com

*Karmen Iturriaga San Vicente*

*Legutio, Araba  
(1930)*

Aurkibidea



## Biografia



Goikuriko kale-baserri batean jaio zen. Gurasoak Sandurdi auzokoak ziren. Lau seme-alaba izan zituzten. Karmen Legutioko eskola txikian ibili zen lehenengo eta eskola nagusian gero. Gerrako ihesean Duranara jo zuten, eta handik Gasteizko “Campo de los Palacios”era. Etxera itzuli zirenean ez etxerik eta ez ganadurik ez zutela ikusi zuten. Urrunagako urtegia eraiki zuten Uriarteren etxean egon zen neskame Gasteizen bi urtez. Zestoako hotel batean ere jardun zuen uda baten. Miñao Gutxiko Florentino Saez de Buruagarekin ezkondu zen Gasteizera. Laster itzuli ziren Legutiora, gurasoak zaintzera. Lau seme-alaba izan zituzten.

## Zintak

### LEG-012

- **Proiektua:** Euskal Herriko Ahotsak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Elortza, Kepa
- **Data:** 2010-04-23
- **Iraupena:** 60 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Oruesagasti, Ainitze

## Pasarteak

### 1. Etxeko zereginetan lagundu behar

- **Erref:** LEG-012/002
- **Iraupena:** 0:00:56. **Hasi:** 00:01:20. **Bukatu:** 00:02:16
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko zereginak

#### Laburpena:

Eskola garaiko kontuak. Baserriko lanetan lagundu behar izaten zuenez, gutxitan joaten zen eskolara. 14 urte zituela joan zen eskolara gehien, negu partean elurra egin zuelako.

## 2. Goikuri

- **Erref:** LEG-012/003
- **Iraupena:** 0:01:45. **Hasi:** 00:02:16. **Bukatu:** 00:04:01
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Herria, azpiegitura » Herri-antolaketa
- Baserria » Baserriko lanak » Baserriko animaliak

### Laburpena:

Goikuriko kale-baserri batean bizi ziren, eta zer ganadu zuten aipatzen du: behiak, ardiak... Inguruko beste etxeetan ere ganaduak zituzten. Kaleko etxeak, lurrak... nolakoak ziren azaltzen du.

## 3. Gerra hasita, Gabonak arte herrian

- **Erref:** LEG-012/004
- **Iraupena:** 0:02:42. **Hasi:** 00:04:01. **Bukatu:** 00:06:43
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ihes egin beharra
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Gerraren eragina
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Borroka

### Laburpena:

Karmen eskolan hasi berritan piztu zen gerra. Gerra 1936eko uztailaren 18 hasi zen, eta Gabonak pasa arte egon ziren herrian. Gero, ihes egin behar izan zuten; herritik alde egiten azkenak izan ziren. Ordurako, ordea, etxean ostu eta ganadu gehiena galdu zuten. Tiroak eta bonbak gogoratzen ditu: Karmen leihotik atera zuten soldaduek. Etxea apurtu ondoren, herriko beste hiru etxetan egon ziren. Gabonak pasatu ostean, Durara egin zuten ihes.

## 4. Duratik Gasteizera

- **Erref:** LEG-012/005
- **Iraupena:** 0:01:39. **Hasi:** 00:06:43. **Bukatu:** 00:08:22
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ihes egin beharra

### Laburpena:

Gerra denborako kontuak. Legutiotik ihesi Duran egun batzuk egin zituzten, eta, handik, Gasteizera joan ziren, "Campo de los Palacios"era. Gasteizen, aita-amak eta hiru anai-arreba egon ziren gela batean, "con derecho a cocina". Ia negu guztia egin zuten han.

## 5. Herrira buelta

- **Erref:** LEG-012/006
- **Iraupena:** 0:02:18. **Hasi:** 00:08:22. **Bukatu:** 00:10:40
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Gerran hildakoak eta zauritutakoak
- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Gerratik itzulera

**Laburpena:**

Gerra denborako kontuak. Hainbat hilabete herritik kanpo pasa eta gero, herria eta euren etxea nola zeuden kontatzen du. Herriko mutil batek bonba bat aurki zuen, eta haren leherketaren ondorioz hil egin zen. Etxea berreraiki bitartean, erdipurdi zegoen beste etxe batean bizi izan ziren erreterero.

**6. Eskumarekin idaztera behartuta**

- **Erref:** LEG-012/007
- **Iraupena:** 0:02:00. **Hasi:** 00:10:40. **Bukatu:** 00:12:40
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Zigorak
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Gerraren eragina
- Ohiturak eta bizimodua » Erlijioa » Ohiturak eta sinesmenak

**Laburpena:**

Karmen ezkerra da, eta, lehen, bekatua zen hori. Eskumako eskuarekin idaztera behartzen zuten ezkertia zena. Maistrak jo egiten zuen ezkerreko eskuarekin idatziz gero. Beste ikaskide ezkertiar batzuei ezkerreko eskua bizkarrera lotzen zien.

**7. Gurasoak, euskaldun "hutsak"**

- **Erref:** LEG-012/008
- **Iraupena:** 0:01:09. **Hasi:** 00:12:40. **Bukatu:** 00:13:49
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Politika » Euskara eta politika
- Euskara » Euskararen egoera

**Laburpena:**

Karmenen gurasoak euskaldun "hutsak" ziren. Aitak esaten zuen soldadutzara joan arte ez zuela erdararik aditu ere egin. Soldadutzan eta lanean ikasi omen zuen aitak gaztelania. Karmenek-eta gaztelaniaz hitz egiten zuten eskolan.

**8. Ganadua, auzokoak eta esnezalea**

- **Erref:** LEG-012/010
- **Iraupena:** 0:01:23. **Hasi:** 00:14:56. **Bukatu:** 00:16:19
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserrria » Baserriko lanak » Baserriko animaliak
- Lanbideak » Batetik bestera zebiltzanak
- Politika » Gerraostea eta Francoren diktadura » Gerratik itzulera

**Laburpena:**

Gasteiztik bueltan, pixkana ganaduak jarri zituzten berriro. Lau behi, txerri

parea eta astoa zituzten. Soroko lanetarako behiak erabiltzen zituzten. Labrantza lanetan auzokoek elkarri laguntzen zioten. Biltzen zuten esnea Gasteizera bildatzen zuten, esnezalearekin.

## 9. Etxean, gurasoekin

- **Erref:** LEG-012/012
- **Iraupena:** 0:01:30. **Hasi:** 00:17:06. **Bukatu:** 00:18:36
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Osasuna » Gaixotasunak
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko zereginak
- Baserria » Baserriko bizimodua » Baserriko bizimodua

### Laburpena:

Baserriko lanetan aritu izan zen gaztetatik: itaurrean, "brabanteagaz", segan... Gaztetatik izan ditu hernia arazoak: hiru ebakuntza egin dizkiote. Hiru anai-arrebak kanpora atera ziren lanera, eta Karmen etxean geratu zen gurasoekin.

## 10. Neskame Gasteizen

- **Erref:** LEG-012/014
- **Iraupena:** 0:01:11. **Hasi:** 00:18:54. **Bukatu:** 00:20:05
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Lanbideak » Neskameak

### Laburpena:

Urrunagako urtegia eraiki zuten Uriartetarren etxean egon zen neskame Gasteizen bi urtez. Uriarte familiari buruzko azalpenak ematen ditu. Ezkon ondoren ere joan izan zen haien etxera.

## 11. Umetako jolasak

- **Erref:** LEG-012/017
- **Iraupena:** 0:01:27. **Hasi:** 00:21:16. **Bukatu:** 00:22:43
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak
- Lanbideak » Neskameak

### Laburpena:

Ume garaian, denbora gutxi eduki zuen jolasean ibiltzeko. Jolasak: "a la txirikola", "al marro", "tres navios en el mar", sokasaltoan, sakaska... Anaia Gasteizko Fronton hotelean sukaldaria zen, eta hark gordetzen zizkion sakak.

## 12. Kongregazioa

- **Erref:** LEG-012/019
- **Iraupena:** 0:03:05. **Hasi:** 00:22:47. **Bukatu:** 00:25:52
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Kongregazioak

**Laburpena:**

<p><em>Hijas de Mar&iacute;a</em> kongregazioko kontuak. Zer eratako ospakizunak egiten zituzten: hildakoren bat zenean, estandartearekin joaten ziren hildakoaren etxera; Maiatzeko loreak, Corpus Eguneako prozesioa; jaunartzeetako prozesioa...</p>

**13. Dantza sueltoko txapelketa**

- **Erref:** LEG-012/020
- **Iraupena:** 0:01:19. **Hasi:** 00:25:52. **Bukatu:** 00:27:11
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Kultura » Dantza

**Laburpena:**

Herrian sueltoko dantza txapelketa batean parte hartu zuenekoa kontatzen du. Anaiak erosi zizkion dantzarako alpartak. Andres Zendoiarekin hartu zuen parte txapelketan. Dantzari profesional batzuek irabazi zuten txapelketa.

**14. Egino anaiak eta gramola**

- **Erref:** LEG-012/021
- **Iraupena:** 0:00:53. **Hasi:** 00:27:11. **Bukatu:** 00:28:04
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Aisia » Jai-giroa » Erromeriak

**Laburpena:**

Domeketan, soinua jotzen zuten Fernando eta Salvador Egino anaiek plazan. Denbora batean, gramola ere egon zen.

**15. Hiltegian lan egindakoa**

- **Erref:** LEG-012/027
- **Iraupena:** 0:02:10. **Hasi:** 00:33:36. **Bukatu:** 00:35:46
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Baserrria » Baserriko lanak » Abere-hiltzea
- Familia eta harremanak » Bikote kontuak

**Laburpena:**

Senarra izango zena nola ezagutu zuen azaltzen du. Karmenek Legutioko hiltegian egiten zuen lana, eta senarra izango zena hara joan zen aberearekin. Lehen, ganadua oso gazte hiltzen zen.

**16. Uda batean, Zestoan neskame**

- **Erref:** LEG-012/028

- **Iraupena:** 0:04:43. **Hasi:** 00:35:46. **Bukatu:** 00:40:29
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### **Gaia(k):**

- Euskara » Euskalkia, herri hizkerak, euskara batua
- Ohiturak eta bizimodua » Kontakizunak eta sinesmenak » Anekdotak, kontakizunak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Garbitasun pertsonala

#### **Laburpena:**

Zestoan neskame egon zen garaian, konde bat erori zeneko pasadizoa kontatzen du. Lehen, Kubatik jende asko joaten zen Zestoara, bainuetxera joan eta oporraldia igarotzera. Soldatatan baino gehiago irabazten zuen propinatan. 30 neska egon ziren hotelean lanean. Zer eginkizun zituen azaltzen du. Zestoako euskara ulertzeko gorabeherak...

### **17. Goikuriko kale-baserria**

- **Erref:** LEG-012/030
- **Iraupena:** 0:03:14. **Hasi:** 00:41:23. **Bukatu:** 00:44:37
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### **Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Berrikuntzak » Argindarra eta ura
- Baserria » Baserriko bizimodua » Baserriaren historia eta kokalekua
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxearen egitura

#### **Laburpena:**

Goikuriko kale-baserrian bizi zirenean, plazatik hartzen zuten ura. Etxean ez zuten urik. Etxea nolakoa zen azaltzen du: sarrera, larraina, dorretxea izandakoa...

### **18. Argia**

- **Erref:** LEG-012/031
- **Iraupena:** 0:02:46. **Hasi:** 00:44:37. **Bukatu:** 00:47:23
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### **Gaia(k):**

- Herria, azpiegitura » Berrikuntzak » Argindarra eta ura

#### **Laburpena:**

Bonbila bat zuten etxe guztirako: bonbila gelaz gela nola pasatzen zuten azaltzen du. "Kandila" (kriseilua) eta karburoa ere bazituzten.

### **19. Arropa garbiketa**

- **Erref:** LEG-012/033
- **Iraupena:** 0:02:06. **Hasi:** 00:49:18. **Bukatu:** 00:51:24
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### **Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Kontakizunak eta sinesmenak » Anekdotak, kontakizunak
- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa garbitzea

**Laburpena:**

Arropak etxean xaboitu eta errekan garbitzen zituzten. Etxean ez zuten lixibarik egiten, baina Paegoetan (Peñacerrada-Urizaharra) bizi zen izebarekin egindakoa da. Lehenengo aldiz lixiba egin zueneko pasadizoa kontatzen du.

**20. Lixiba**

- **Erref:** LEG-012/034
- **Iraupena:** 0:01:42. **Hasi:** 00:51:24. **Bukatu:** 00:53:06
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ohiturak eta bizimodua » Jantzi eta orraztu » Arropa garbitzea

**Laburpena:**

Paegoetan (Peñacerrada-Urizaharra) bizi zen izebarekin lixiba egindakoa da. Lixiba nola egiten den azaltzen du.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

*2025-11-17*

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com